

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/10589
6 April 1972
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 5 АПРЕЛЯ 1972 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

1. По поручению моего правительства имею честь срочно обратить внимание Вашего Превосходительства на серьезную озабоченность правительства Пакистана по поводу сообщавшегося намерения индийского правительства передать значительное число пакистанских военнопленных властям "Бангладеш" для отдачи их под суд в качестве "военных преступников".
2. Проведение таких судов вскоре после недавнего убийства пакистанских военнопленных в лагерях для военнопленных в Ранчи и в Рамгар в Индии и сообщения представителей Международного комитета Красного Креста о плохом обращении с пакистанскими военнопленными и их унижениях неизбежно усилят напряженность на субконтиненте и осложнят и без того весьма напряженные отношения между двумя странами. Передача "Бангладеш" Индией пакистанских военнопленных явилось бы прямым нарушением Женевских конвенций 1949 г. и привело бы к дальнейшей затяжке, а в других отношениях - к затруднению осуществления резолюции 307 (1971) Совета Безопасности от 21 декабря 1971 года.
3. Как Индия, так и Пакистан официально одобрили резолюцию 307 (1971) Совета Безопасности от 21 декабря 1971 г., постановляющий пункт 3 которой гласит:
"(Совет Безопасности) призывает всех заинтересованных принять все меры, необходимые для сохранения человеческих жизней и соблюдения Женевских конвенций 1949 года, и в полном объеме применять их положения в отношении защиты раненых, больных, военнопленных и гражданского населения".
4. Министр иностранных дел Индии, Сардар Сваран Сингх, в своем заявлении после одобрения этой резолюции категорически заявил на 1621-м заседании Совета Безопасности 21 декабря 1971 г. (S/PV.1621) следующее:

"Мы с достаточной ясностью указали, что индийские вооруженные войска будут выведены с территории Бангладеш так скоро, как это будет практически возможно. После получения Бангладеш независимости и сдачи пакистанских войск на этой территории необходимо организовать наиболее скорейшую репатриацию их с восточного театра военных действий. Они находятся под нашей защитой, и мы обязались обращаться с ними в соответствии с положениями Женевских конвенций. Присутствие индийских вооруженных сил в Бангладеш поэтому является необходимым для таких целей, как защита пакистанских войск, которые сдались нам, для предотвращения репрессалий и т.п. Мы выведем наши войска из Бангладеш как только эти задачи будут завершены".

5. Из вышеприведенного заявления, а также из признания самой Индии ясно, что:

- а) Индия является в Восточном Пакистане державой, оккупирующей/и задерживающей военнопленных;
- б) в соответствии с положениями Женевских конвенций 1949 года она несет ответственность за:
 - 1) защиту и репатриацию гражданских лиц, находящихся под ее юрисдикцией в соответствии с четвертой Женевской конвенцией;
 - ii) освобождение и репатриацию без задержки военнопленных в соответствии со статьей II8 третьей Женевской конвенции.

6. Мое правительство не намерено вступать в юридические аргументы по этому вопросу, ибо они лишь запутали бы смысл подлинных проблем. Достаточно сказать, что конфликт между вооруженными силами Пакистана и Индии носил международный характер и Женевские конвенции применимы к обоим сторонам этого конфликта, а именно, к Индии и Пакистану. Администрация в Дакке в этом вопросе не имеет *locus standi*. Согласно статье 12 третьей Женевской конвенции, относящейся к военнопленным, и статье 45 четвертой Женевской конвенции, относящейся к защите гражданских лиц в период вооруженных конфликтов, интернированные военнопленные или гражданские лица не могут быть переданы державе, которая не является участником данной Конвенции. "Бангладеш" не является участником Конвенции; а признание его Индией не может изменить обязательств Индии в соответствии с Конвенциями.

7. Война является следствием политических акций и, по мнению моего правительства, лишь политическое урегулирование между сторонами может привести к какому-либо решению и к желаемому всеми

/...

миру. Намерение правительства Индии явно противоречит его заявлению о желании нормализовать отношения с Пакистаном. Если одна или другая сторона допустила эксцессы, то тогда интересам справедливости, а также примирения не будут служить показательные суды, цель которых состоит в том, чтобы поддерживать возмущение общественности и напряженность. Президент Пакистана заявил о своем намерении возбудить судебное преследование в соответствии с законом тех пакистанских граждан, против которых такие обвинения могут быть выдвинуты.

8. Поэтому наиболее неотложная задача состоит в том, чтобы приступить к переговорам между обеими сторонами. Быстрейшая репатриация всех военнопленных создаст благоприятную атмосферу для успеха таких переговоров и будет содействовать восстановлению прочных и мирных условий. Президент Пакистана неоднократно говорил о своем желании начать двусторонние переговоры без всяких условий как с премьер-министром Индии, так и с Шейхом Муджибур Рахманом для урегулирования всех нерешенных проблем в атмосфере сердечности и спокойствия.

9. Мое правительство поручило мне обратить внимание Вашего Превосходительства на эту ситуацию и настоятельно просить Ваше Превосходительство обратиться к правительству Индии с тем, чтобы предотвратить любые попытки отдать пакистанских военнопленных под суд властям "Бангладеш", а также содействовать их скорейшему возвращению в соответствии с Женевскими конвенциями и резолюцией 307 (1971) Совета Безопасности.

10. Был бы благодарен за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

А. ШАХИ

Чрезвычайный и Полномочный Посол
Постоянный представитель Пакистана
при Организации Объединенных Наций
